

6	Vorwort
10	Preface
	Carsten Seiffarth / Carsten Stabenow
14	Grußwort: Goethe-Institut Prag
15	Welcome: Goethe-Institut Prague
	Angelika Eder
16	Grußwort: Kulturstiftung des Bundes
17	Welcome: The German Federal Cultural Foundation
	Hortensia Völckers / Alexander Farenholtz
18	Experiment und Widerstand –
	Experimentelle Musik in Mitteleuropa
21	Experiment and Resistance –
	Experimental Music in Central and Eastern Europe
	Golo Föllmer
26	Ausstellung: Experimentelle Musik in Mitteleuropa
27	Exhibition: Experimental Music in Central and Eastern Europe
	DE
30	sound exchange festival Chemnitz 15. – 18.11.2012
50	Ausstellung Exhibition: Visible Music That Anybody Can Listen To
54	Sprachklangexperimente, Klangmaschinen, elektroakustische Musik,
	Multimedia – Auge in Auge mit dem Staat
63	Speech Sound Experiments, Sound Machines, Electroacoustic Music,
	Multimedia – Face to Face with the State
	Gisela Nauck
72	Im musikalischen Niemandsland –
	unerhörte Produktionen am Rande der Rockkultur
86	In a Musical No-Man's-Land –
	Unheard-of Productions on the Fringes of the Rock Culture
	Susanne Binas-Preisendörfer

HU

- 100 **sound exchange day Budapest 13.10.2012**
- 110 Die Freiheit ist nur Schein –
Experimentelle Musik und Medienkunst in Ungarn
- 128 Freedom is Mere Illusion –
Experimental Music and Media Arts in Hungary
Balázs Kovács

CZ

- 146 **sound exchange day Prague 05.10.2012**
- 158 Wiege der Moderne in der Provinz –
Intermediale Kunst in der Tschechoslowakei von der Zeit zwischen
den beiden Weltkriegen bis zur Samtenen Revolution
- 165 The Provincial Cradle of Modernity – Intermedia art in Czechoslovakia
from the interwar period to the Velvet Revolution
Miloš Vojtěchovský
- 172 Der Osten des Westens – Elektroakustische Musik
in der Tschechoslowakei von 1948 bis 1992
- 177 The East of the West: The context for electroacoustic music
in Czechoslovakia, 1948–1992
Martin Flašar
- 182 Radio Art
- 185 Radio Art
Michal Rataj
- 188 Asylum Zone – Musik im tschechoslowakischen Film
- 190 Asylum Zone – A Czechoslovakian Soundtrack
Pavel Klusák

EE

192 **sound exchange day Tallinn 28.09.2012**

202 **Medienbasierte Musik in Estland**

215 **Media-Based Music in Estonia**

Gerhard Lock / Hans-Gunter Lock

LV

226 **sound exchange day Riga 08.09.2012**

236 **Avantgardistische Strömungen in der lettischen Musik von 1970–1990**

250 **Avant-garde Trends in Latvian Music, 1970s–1990s**

Daiga Mazvērsīte / Māra Traumane

262 **Die lettische experimentelle Musik
von der zweiten Hälfte der 1990er Jahre bis 2011**

271 **Latvian Experimental Music
from the second half of the 1990s until 2011**

Viestarts Gaillītis

LT

278 **sound exchange day Vilnius 14.04.2012**

292 **Zeitgenössische Musik, Klangkunst und Medien in Litauen:**

Von der historischen Perspektive bis zum aktuellen Stand

307 **Contemporary Music, Sound Art and Media in Lithuania:**

From a Historical Perspective to the Present

Tautvydas Bajarkevičius

SK

- 320 **sound exchange day Bratislava 02.12.2011**
- 330 **Organisierter Klang und Experiment in der slowakischen Musik**
345 **Organized Sound and Experiments in Slovak Music**
Slávo Krekovič

PL

- 360 **sound exchange day Kraków 18.11.2011**
- 370 **Eine Geschichte der elektroakustischen Musik in Polen aus der Perspektive**
des Experimentalstudios des Polnischen Rundfunks von 1957–1990
378 **A History of Electroacoustic Music in Poland from the Perspective of the**
Polish Radio Experimental Studio 1957–1990
Monika Pasiecznik
- 385 **Die Avantgardistische Alternative der letzten 20 Jahre in Polen:**
Auf der Suche nach Schnittstellen
393 **The Avant-garde Alternative of the last 20 Years in Poland:**
In Search of Points of Intersection
Antoni Beksiak

- 402 **biographies**
- 414 **Impressum / imprint**